

# Images & Mémoires



Photographie n° 1: 1983: Strasbourg - 1ère marche des Beurs - Photo: Amadou GAYE/AIDDA

## EDITORIAL

Consciente de l'importance de l'image dans la transmission des connaissances, l'AIDDA, depuis sa création en 1985, constitue progressivement un fonds photographique et iconographique utile aux populations, associations, médias et organismes publics et privés. Ce fonds photographique, constitué au fur et à mesure des acquisitions et de la production propre à l'AIDDA, est un instrument d'information sur les différentes communautés vivant en France et en Europe.

Sensible à la préservation de la mémoire et du patrimoine des populations d'origine étrangère, l'AIDDA publie en 1988 un répertoire des sources iconographiques sur les diverses communautés d'origine étrangère résidant en France. Ce travail de sensibilisation et de sauvegarde est poursuivi d'une manière plus concrète depuis deux ans avec l'ouverture du Centre de Documentation et de Recherches Iconographiques Interculturelles (CDRII) qui a pour vocation d'archiver des documents visuels promouvant une meilleure connaissance de l'immigration en France et en Europe, ainsi que de fournir des documents et des images évoquant la vie sociale, culturelle, économique et familiale des populations étrangères.

Images & Mémoires, outil de communication du CDRII, met l'accent sur l'information et la diffusion de projets et de réalisations innovants. Nous espérons qu'Images et Mémoires devienne un outil facilitant le débat et de dialogue entre les cultures. Ainsi pour faire participer nos lecteurs d'une manière plus active, ceux-ci auront la possibilité de nous faire parvenir un commentaire sur une photo de leur choix ou tout simplement commenter la photographie présentée dans chaque numéro. L'auteur de chaque texte ou photo retenus recevra un abonnement gratuit et un livre photographique. Alors à vos plumes et vos albums! Images & Mémoires est votre journal.

Brahim CHANCHABI

# Programmation 1992 / 93

Décembre 1992:

## Associations : Portraits (1ère série)

En 1991, les associations ont fêté le 90ème anniversaire de la loi 1901 autorisant les citoyens à s'associer librement autour d'un projet à but non lucratif. La même année fut célébrée la 10ème année de liberté associative pour les étrangers, après l'abrogation en 1981 du décret loi de 1939.

La vie associative est riche et variée; elle participe dans les quartiers et au niveau régional et national au développement social, culturel, économique et humain. Par cette série d'expositions photographiques "Associations : Portraits", le CDRII veut rendre hommage à ces hommes et femmes d'horizons divers, tous animés par la même volonté de rendre service à autrui. C'est aussi une manière de dire que derrière les associations, il y a des individus. Leurs portraits, accompagnés de textes sur le monde associatif d'aujourd'hui, nous permettent de mieux saisir le sens des engagements et de souligner l'importance de la vie associative et de ses acteurs dans le combat pour les autres, contre l'indifférence et le rejet. Cette exposition est composée actuellement de 250 photographies et textes de responsables associatifs, dont plusieurs séries seront présentées à la Galerie "Autres Regards" au cours de l'année, avec une exposition finale regroupant l'ensemble des photographies programmée pour fin 1993.



Déménagement à Paris - Ménilmontant

Février

## Photos anonymes : Images de France

Ces images d'archives datant des années 1900 évoquent la vie populaire de la France du début du siècle.

Avril

## Un Turc en Allemagne

Matin YILMAZ, photographe d'origine Turc, vit et travaille en Allemagne et suit depuis des années l'actualité de l'immigration en Allemagne.

Exposition en collaboration avec la revue *Hommes & Migrations*.

Mai

## Prix Images & Mémoires

Exposition collective et remise du prix au Lauréat

Juin

## Images d'Australie

Septembre

## Hier, les pays de l'immigration:

Tunisie, Algérie, Maroc à travers le regard des photographes européens au début du siècle.

Novembre

## Portraits de famille : les étrangers par eux-mêmes.

L'exposition présente une sélection de photographies d'amateurs et de professionnels de familles étrangères vivant en France.

## Vient de paraître

L'imprenditorialità italiana e italo-francese  
nella circoscrizione consolare di Parigi

Prospettive di sviluppo degli  
scambi economici italo-francesi



a cura di  
Salvatore PALIDDA

Prefazione del Console Generale d'Italia a Parigi  
Ministro Michele COSENTINO

Fotografie di Ibrahim CHANCHABI

EDITORE C.I.E.M.I.

un ouvrage  
sur les  
artisans,  
commerçants  
et entrepre-  
neurs italiens  
ou d'origine  
italienne en  
région  
parisienne  
Editions  
CIEMI

## ... PUBLICATIONS ...

### Marseille/Marseilles

Marseille/Marseilles est le titre de l'album photo d'Yves JEAN MOUGIN. Par cette évocation au singulier/pluriel, à l'image de la ville, le photographe, avec son regard sur ces lieux chargés d'histoire, nous rappelle la force de l'image, ses contradictions et le rôle qu'elle joue dans la sauvegarde de la mémoire et le reflet de l'actualité d'une ville carrefour, ouverte sur la Méditerranée et sur le monde.

Des textes d'écrivains connus accompagnent l'image, la "légende", le tout donnant un sens au titre Marseille/Marseilles.

Le photographe, né au Maroc, connaît bien Marseille et ses communautés diverses. Ses photos sont le résultat d'un travail de 10 ans. Ses images traduisent une démarche respectueuse de ces hommes d'origine étrangère, loin des clichés parfois déformants projetés par les médias.

### Prix Génériques pour une recherche et une publication sur l'histoire des étrangers en France.

Ce prix récompensera une thèse de doctorat ou un travail inédit de recherche ayant pour objet l'histoire des étrangers. Il est ouvert aux chercheurs de toutes disciplines à la seule condition que leurs travaux contribuent à l'approfondissement de la connaissance du phénomène migratoire en France et/ou en Europe.

Le prix est décerné par un jury présidé par M. René REMOND et composé d'historiens et de chercheurs connus.

Le prix est doté d'une somme de 50 000 F, qui seront répartis comme suit : 20 000 F seront attribués au lauréat afin de lui permettre de se consacrer à la préparation de son travail pour l'édition, et 30 000 pour cette édition.

Pour plus d'informations : Génériques, 10, rue de la Fontaine au Roi 75011 Paris

## ...EXPOSITIONS ...

### SAINT DENIS : QUARTIER BASILIQUE ou Chroniques de la vie dionysienne entre 1945 et 1970.



St. Denis début des années 60: manifestation pour l'indépendance de l'Algérie. Photo Auguste GILLOT.

L'exposition associant images et textes est composée de 73 panneaux de plusieurs formats, avec ses cent photographies en noir et blanc; elle est le résultat d'un travail d'enquête réalisé pour la Ville de St Denis par l'Agence URCOM.

Mobilisant des fonds d'archives de la Ville, des photographes

connus ou de simples habitants qui, au cours des ans, ont immortalisé, par l'image, des scènes de la vie au quotidien dans ce secteur de la Ville de Saint Denis, cette "expo-promenade-de-rue" est proposée à un large public, libérant ainsi l'image des espaces couverts réservés aux initiés et aux spécialistes, comme l'ont voulu ses pro-

moteurs. Dans ce sens elle oeuvre pour le développement d'une mémoire connue.

Conçue comme une exposition sur la vie présente et passée des Dionysiens, l'exposition fait preuve d'une grande rigueur historique dans la restitution iconographique et documentaire. Le visiteur retrouve aujourd'hui dans

ces mêmes rues les images et paroles sur les lieux d'hier, avant la démolition et la rénovation de ce quartier populaire. Une grande partie des images et des paroles rappellent les peines, les corvées de linge, le travail d'usine, la vie des prolétaires de cette ville ouvrière, un type de construction et un habitat dénué du confort d'aujourd'hui, des égoûts à ciel ouvert... Des conditions de vie pénibles. Ce témoignage de l'histoire restituée par plusieurs dizaines d'habitants qui ont voulu raconter leurs nostalgies est à voir absolument

jusqu'au 20 décembre 92 : Quartier Basilique St Denis. Métro St. Denis Basilique.

## Vieillesse d'Ici et d'Ailleurs

Suite à l'exposition "Images de la vieillesse immigrée en France", cette nouvelle réalisation, en préparation, s'intéresse plus largement à la vie quotidienne, aux échanges journaliers, aux relations entre les anciens et leur environnement. C'est l'enracinement dans les quartiers, la mémoire immigrée qui y circule, où l'inscription des marques sociales dans la vie quotidienne sont particulièrement privilégiées. On ne verra dans cette expo ni portraits militaires, ni bleu de travail, ni chaînes de montage, mais des vieux dans l'intimité et la banalité de leur existence en France. Intimité parce que les images dépeignent les recoins singuliers d'une vie encore oubliée. Banalité parce que cette vieillesse partage solidairement les appréhensions, les carences, voire l'exclusion que vivent encore les personnes âgées dans les sociétés industrialisées.

### Organisateur

**CAMAF - AGENCE VOIR**

Contact Omar SAMAOLI

Tél : 47 29 01 17

## PRIX IMAGES & MEMOIRES

A l'initiative du Centre de Documentation & de Recherches Iconographiques Interculturelles de l'AIDDA, un prix portant le nom "Images & Mémoires" a été créé.

### THEME : France des cultures

Le prix "Images & Mémoires" a un double objectif :

- Permettre à des jeunes talents de faire connaître et d'exposer leurs oeuvres.
- Alimenter le fonds d'images des cultures diverses qui se constitue progressivement depuis 1985 au CDRII, dans le but de soutenir et promouvoir des actions d'information et de sensibilisation aux différentes cultures en France, en Europe et dans le bassin méditerranéen.

### CONDITIONS GENERALES DE PARTICIPATION

Le prix est ouvert aux photographes de nationalité française ou étrangère, professionnels et amateurs avertis.

La participation est gratuite.

Composé par le candidat lui-même, le dossier de candidature doit comprendre :

- Un curriculum-vitae concernant ses activités dans le domaine de la photographie.

- Une sélection d'oeuvres au nombre de 10 au minimum et de 20 au maximum réalisées en France. Cet ensemble pourra être formé au choix du candidat.

- de photographies en noir et blanc ou de photographies en couleur.

Les photographies (tirages papier), noir et blanc ou couleur, au format maximum 30 X 40, présentées sans matériel d'accompagnement (pas de marielouise ni de support carton) porteront obligatoirement au dos, leur légende, le lieu et la date de la prise de vue ainsi que les coordonnées complètes de l'auteur (nom, prénom, adresse, numéro de téléphone) et devront parvenir à l'adresse suivante :

CDRII - AIDDA  
Prix Images & Mémoires  
21, rue Simart  
75018 Paris

Les participants concourent à titre individuel. Les auteurs des photographies devront s'être assurés des autorisations nécessaires en ce qui concerne les personnes et les biens photographiés auprès des personnes et des propriétaires. Les photographies primées sont susceptibles d'être publiées.

La date limite pour l'envoi des photographies est fixée au  
15 avril 1993, le cachet de la poste faisant foi.

### REGLES COMPLEMENTAIRES

Le CDRII se réserve le choix des photographies destinées à alimenter un fonds d'images des cultures et acquises au prix du tirage. Les photographies primées sont susceptibles d'être reproduites dans la presse et ce libre de droits.

Les organisateurs ne sauraient être tenus pour responsables des pertes, vols et détériorations qui pourraient survenir lors de l'envoi ou de la réexpédition du présent règlement.

La participation au prix implique l'acceptation sans réserve du présent règlement.

Les organisateurs se réservent le droit de suspendre, à tout moment et sans préavis, le déroulement de ce prix en cas d'événement grave et imprévu.

### PRIX - EXPOSITON

Le jury décerne un prix d'une valeur de 10 000 F. Le prix sera remis au cours de l'exposition des images sélectionnées durant le mois de mai 93.

Le financement du dit prix et de l'exposition est à la charge de l'AIDDA qui peut s'adjoindre le concours d'autres partenaires.

## BULLETTIN D'ABONNEMENT

Nom .....

Adresse .....

..... Code Postal .....

**TARIFS : 60 FF (6 numéros par an)**

Ci-joint un chèque de ..... à l'ordre de l'AIDDA: 21 rue, Simart - 75018 Paris

CDRII - AIDDA : 21, rue Simart , 75018 Paris.

TEL 42 55 06 86 - FAX 42 59 24 20 - Directrice de la publication: Marie-Hélène GODART - Secrétaire de rédaction: Kerry BURNS - Ont collaborés à ce numéro: Brahim CHANCHABI - Hédi CHENCHABI - Houssine DRIDI - N° ISSN : en cours - N° de commission paritaire : en cours - Dépôt légal : décembre 1992